



Съвет на  
Европейския съюз

Брюксел, 15 септември 2025 г.  
(OR. en)

12822/25  
ADD 1

IXIM 194  
JAI 1245  
ENFOPOL 323  
CRIMORG 167  
JAIEX 99  
AVIATION 119  
DATAPROTECT 216  
COREE 1

#### ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| От:                 | Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-жа Martine DEPREZ, директор                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Дата на получаване: | 15 септември 2025 г.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| До:                 | Г-жа Thérèse BLANCHET, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| № док. Ком.:        | COM(2025) 490 annex                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Относно:            | ПРИЛОЖЕНИЕ<br>към<br>Препоръка за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА<br>за разрешаване на започването на преговори по споразумение между Европейския съюз и Република Корея относно предаването на резервационни данни на пътниците от Европейския съюз на Република Корея с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления |

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2025) 490 annex.

Приложение: COM(2025) 490 annex



ЕВРОПЕЙСКА  
КОМИСИЯ

Брюксел, 15.9.2025 г.  
COM(2025) 490 final

ANNEX

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

**към**

### **Препоръка за РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за разрешаване на започването на преговори по споразумение между Европейския съюз и Република Корея относно предаването на резервационни данни на пътниците от Европейския съюз на Република Корея с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления**

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **Указания за водене на преговори по споразумение между Европейския съюз и Република Корея относно предаването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления**

В хода на преговорите стремежът следва да бъде да се постигнат следните **общи цели**:

- (1) В споразумението се отразяват необходимостта и важността на обработването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) в борбата с тежката престъпност и тероризма, като се дава възможност за законосъобразно предаване на такива данни от Съюза към Република Корея.
- (2) С оглед на постигането на съответствие с относимите изисквания съгласно правото на Съюза, включително Хартата на основните права на Европейския съюз и относимата практика на Съда на Европейския съюз, чрез споразумението се създават правно основание, условия и гаранции за предаването на PNR данни на Република Корея и обработването им от нея, като се гарантира, че се предоставя подходящо ниво на защита на личните данни.
- (3) Чрез споразумението се насърчава и улеснява сътрудничеството между държавите — членки на ЕС, и Република Корея, като се установяват правила за навременен, ефективен и ефикасен обмен на PNR данни и на резултатите от обработването на тези данни.

В хода на преговорите стремежът следва да бъде да се постигне следното **по същество**:

- (4) В споразумението се посочва корейският компетентен орган, определен като отговарящ за получаването на PNR данни от въздушните превозвачи и за по-нататъшното им обработване съгласно споразумението.
- (5) В споразумението се определят изчерпателно и ясно елементите от PNR данните, които трябва да бъдат предавани, в съответствие с международните стандарти. Предаването на данни се свежда до необходимия минимум и е пропорционално на посочената в споразумението цел.
- (6) В споразумението се гарантира, че PNR данните се предават изключително на корейския компетентен орган, като необходимите PNR данни се въвеждат в системата на получаващия орган (метод „push“). Честотата и времето на извършване на тези предавания не създават прекомерна тежест за въздушните превозвачи и са ограничени до строго необходимото.
- (7) В споразумението се гарантира, че от въздушните превозвачи не се изисква да събират и да предават каквито и да било допълнителни PNR данни, различни от тези, които вече събират в хода на дейността си.
- (8) В споразумението е предвидено задължението да се гарантира сигурността на личните данни посредством подходящи технически и организационни мерки, включително като се разрешава достъп до личните данни само на упълномощени лица и чрез водене на регистри под формата на записи за достъп. В него следва да бъде предвидено и задължението за уведомяване на компетентните органи и, когато е необходимо и възможно, на субектите на данни в случай на нарушение на сигурността на личните данни, засягащо данните, предадени съгласно споразумението.

- (9) В споразумението изчерпателно се посочват целите на обработването на PNR данни, като по-специално се установява, че тези данни се предават и обработват единствено за целите на предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на терористични престъпления и тежки престъпления въз основа на определенията, посочени в съответните актове на правото на Съюза.
- (10) В споразумението се предвижда, че съгласно споразумението не се обработват чувствителни данни по смисъла на правото на Съюза, разкриващи расов или етнически произход, политически възгледи, религиозни или философски убеждения или членство в синдикални организации, както и че не се обработват генетични данни, биометрични данни за целите единствено на идентифицирането на физическо лице, данни за здравословното състояние или данни, свързани със сексуалния живот или сексуалната ориентация на физическо лице.
- (11) В споразумението са предвидени гаранции за автоматизираното обработване на PNR данни, за да се гарантира, че то се основава на недискриминационни, специфични, обективни и надеждни, предварително установени критерии, както и че такова автоматизирано обработване не се използва като единствено основание за каквито и да било решения, които пораждаат неблагоприятни правни последици за дадено лице или сериозно го засягат. С него също така се гарантира, че PNR данните се съпоставят единствено с бази данни, които имат отношение към обхванатите от споразумението цели.
- (12) В споразумението се посочва, че PNR данните, получавани съгласно него, се съхраняват в рамките на ограничени срокове и за не повече време от необходимото и пропорционалното за постигането на преследваната цел, а именно предотвратяването, разкриването, разследването и наказателното преследване на терористични престъпления и тежки престъпления. Чрез тези срокове на съхранение се гарантира, че в съответствие с относимата практика на Съда на Европейския съюз PNR данните могат да бъдат съхранявани по силата на споразумението единствено ако се установи обективна връзка между PNR данните, които ще бъдат съхранявани, и преследваната цел. В споразумението се съдържа изискване за заличаване на PNR данните след изтичането на съответния срок на съхранение или за анонимизирането им по такъв начин, че съответните лица да не могат да бъдат идентифицирани.
- (13) В споразумението се гарантира, че разкриването на PNR данни от определения корейски компетентен орган на други компетентни органи на Република Корея или на компетентни органи на други държави може да се извършва само в зависимост от конкретния случай и при определени условия и гаранции. По-специално такова разкриване може да се извършва само ако получаващият орган упражнява функции, свързани с борбата с терористичните престъпления и тежките престъпления, и осигурява същата защита като предвидената в споразумението, и следва да подлежи на предварителен преглед от съд или от независим административен орган, освен в надлежно установени спешни случаи. По-нататъшното предаване на компетентните органи на други трети държави е ограничено до държавите, с които Съюзът има еквивалентно споразумение относно PNR данните или за които е приел решение за адекватното ниво на защита на данните съгласно правото си в областта на защитата на личните данни, като това решение обхваща съответните органи, за които е предназначено предаването на PNR данни.

- (14) Със споразумението се осигурява система за надзор от независим публичен орган, който отговаря за защитата на личните данни и има ефективни правомощия за разследване, намеса и правоприлагане, за да може да упражнява надзор върху определените компетентни органи и други компетентни органи, които обработват PNR данни по силата на споразумението. Този независим публичен орган разполага с правомощия за разглеждане на жалби от физически лица, по-специално във връзка с обработването на PNR данни, отнасящи се до тях.
- (15) Чрез споразумението се гарантира правото на ефективни административни и правни средства за защита на недискриминационна основа, независимо от гражданството или мястото на пребиваване, на всяко лице, когато отнасящи се до него PNR данни се обработват съгласно споразумението, в съответствие с член 47 от Хартата на основните права на ЕС.
- (16) В споразумението се съдържат разпоредби, за да се гарантират юридически упражняеми права на лицата, чиито лични данни се обработват, под формата на правила относно правото на информация, достъпа, коригирането и изтриването, включително конкретните основания, които могат да позволят всякакви необходими и пропорционални ограничения на тези права.
- (17) Със споразумението се насърчава полицейското и съдебното сътрудничество посредством обмена на резервационни данни на пътниците или на резултатите от обработването на такива данни между определения корейски компетентен орган и компетентните полицейски и съдебни органи на държавите — членки на Съюза, както и между определения корейски компетентен орган, от една страна, и Европол и Евроюст в рамките на съответните им правомощия, от друга.
- (18) В споразумението трябва да се предвиди ефективен механизъм за уреждане на спорове във връзка с неговото тълкуване и прилагане, за да се гарантира, че страните спазват взаимно договорените правила.
- (19) В споразумението следва да се предвидят разпоредби относно мониторинга и периодичната оценка на споразумението.
- (20) В споразумението е включена разпоредба относно неговото влизане в сила и прилагане, както и разпоредба, съгласно която всяка от страните може да го прекрати или да спре действието му, по-специално когато третата държава вече не осигурява ефективно равнище на закрила на основните права и свободи, изисквани по споразумението.
- (21) Споразумението е еднакво автентично на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език и съдържа езикова клауза за тази цел.